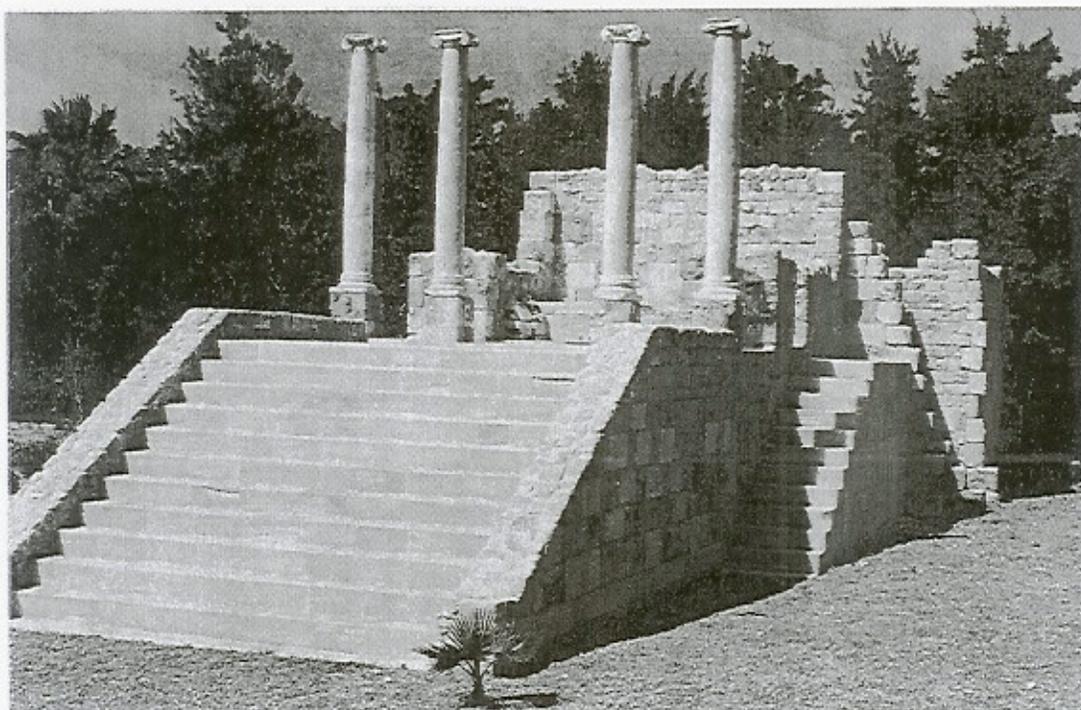




"Ouvrons à deux battants la porte au bonheur que tout âge apporte." Linda Stroun-Ichai.



Le Temple de Ras El Soda (photo prise en 1997)
(Ce temple du 2^{ème} siècle après J.-C a été déplacé et se trouve actuellement à l'avenue El Horreya, près du cimetière latin)

SOMMAIRE

	Pages
- Echos des sections	2-4
- Agenda et nouvelles	5
- Lettres et messages reçus	6-13
- Proverbes et dictons populaires égyptiens	14
- Publications	15
- Divers	16

✉ Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Cologny, Suisse

☎ +41 22 736 63 87

Fax +41 22 736 61 40

e-mail : smanzoni@aaha.ch

Site web : www.aaha.ch

Echos des sections de l'AAHA

ETATS-UNIS (Région de Washington, D.C.)

Les *Skandarani* qui résident dans la région comptent se réunir en février et en juin. Les dates des rencontres n'étant pas encore fixées, les personnes intéressées sont priées de contacter :

Liliana Brown-Cohen, 5450 Whitley Park Terrace, Bethesda, MD 20814,
Tél. (301) 493 6934 (dom.) ; e-mail : lilianacb@erols.com

Liliana

CANADA (Montréal), les "rendez-vous" du samedi

Les *Bahharines* de la région de Montréal se retrouvent lors de "rendez-vous" informels au **Café La Tulipe Noire**, 7655, boulevard Décarie, à Montréal, **tous les premiers samedis du mois à 18h30**. Ouverts à tous ainsi qu'aux visiteurs de passage (*Ahlan wa Sahlan*).

Important : pour des questions de réservation, s.v.p. annoncez votre participation à Hélène :

Hélène (Lila) Hammers-Alexiadès, 55 avenue Wicksteed, Ville Mont-Royal, H3P 1P9, P.Q.
Tél. 514-739 8850 ; Fax. 514-739 4283 ; e-mail : helen_alex@yahoo.com.

Nouveaux participants : Marie-José Besner-Karcour, Jean et Liliane Manoli, Mireille Mordo, Myra Mitri-Mabro, Nadia Hamawy, Camille Bahr, Pauline Bonnici-Chikhani.

Hélène

BRESIL (Sao Paulo)

Les *Météques* de la région de Sao Paulo comptent se réunir les **jeudis 13 mars et 8 mai**. Le lieu de rencontre n'est pas encore fixé. Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à :

Leila Goulène-Orfali, Almeda Santos 581, Apt. 2E, CEP 01419.000, Sao Paulo,
Tél./Fax +5511-289 71 32; portable +5511-91 78 77 90; E-mail : lagoulene@terra.com.br

Nouveau participant : Mireille Chonchol.

Leila

AUSTRALIA (Sydney)

The *Skandarani* from Down Under meet regularly on the **first Friday of the month, except in January, from 6.30pm to 9.30pm** at the **St George Leagues Club**, Princes Highway, Kogarah, NSW, in the Heritage Family Restaurant. If you are not a member of the Club, you must register at reception. For more information please contact :

Irma Garsia, 66 Morshead Drive, Connells Point, NSW, 2221.
Tel/Fax: (02) 9546 2797, e-mail : garsia@tpg.com.au

The luncheons at the "**City Tattersalls Club**" 198 Pitt St, seem to be popular ; the next ones will be on **Wednesday 19th of February and Wednesday 14th of May 2003**. As I have to make reservations, if you intend coming, please advise me one week before by e-mail, fax or phone. 31 people turned up at the picnic at the Garrigal National Park. We welcomed Gino and Rica Osmo and Mary (nee Duca) and Marcel Naoum. Weather was reasonably fine and a good time was had by all.

Next picnic will be at the **Arthur Byrnes Park** at Maroubra on **Sunday 16th of March**.

Please note that reminders for the luncheons or the picnic will not be sent by mail. **Please mark your diaries on receipt of bulletin.**

Interstate members, if in Sydney, are welcome at our meetings.

Irma

Echos des sections de l'AAHA

AUSTRALIA (Melbourne)

We are very pleased to announce that this section has just been opened.

El Affandia betou Melbourne meet every second Saturday of the month, from three to five pm, at the Country Women's Association of Victoria, 3 Lansell Road, Toorak. People interested to attend must confirm by phone or e-mail, to :

Malak Wassef-Edgar, 152/45 Glenferrie Road, Malvern, Victoria 3144

Tel : (03) 0509 7812 ; e-mail : jmedgar@vicnet.net.au



First meeting, 12 October 2002

New attendents : Antoine and Lola Amirian, Anita Anthopoulos, Roland Asfar, Nagy and Carol Assad, Emile and Alix Badawy, Hagop Bahlaw, Albert Bentata, Joe and Aviva Bentata, Vigda Bernau-Katzeff, Julius Borg, Nelly Cassar, Aldo and Claudia Caruana, Toni and Marie-Therese Chiodo, Simone Choustoff-Messawer, Anita de Botton, Alfred and Sylvia Demeck, Peter Economou, Emile and Alexandra Elhag, Fouad and Mireille Mikhael, Frank and Elena Gatt, Sonia Goubran, Mireille Goldstein-Mattatia, Joseph and Anne-Marie Hamamen-Gargoura, Nicola Habib, Henry and Alice Hanna, Emilie Hanna, Peter and Hedy Kirkbride-Mouilly, Adrien and Georgette Koury, Romano and Dorothy La Canna, Theodore Lascaris, Viviane Levy, Betty Manoukian, Liliane Moulatlet-Hemmo, Jeanine Nasr, Waldimar Nime and Maryse, Dagmat Nime, Vincent Palermo, Lena Pangalo, Giorgio and Lydia Peritore-Ricanati, Frank Perrone, Simone Serafim, Huguette Settos-Benniche, Mira Shehata, Colette Strom-Bentata, George Sevdalis, Anahid Ternigian, Arlette Ventura, Liliane Vita-Cohen, Jeannine Zeenni-Panayotti.

Malak

FRANCE (Paris), les jeudis de l'AAHA

Les *Bakkaschins* de la Région parisienne se réunissent chaque 2ème jeudi du mois, à partir de 19h30, au Restaurant Le Génie d'Or, 9 rue de la Bastille, 75004 Paris. Métro Bastille (côté bd Beaumarchais). Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter :

Toy Bruck-Azoulai, Tél. +33 1-43 80 70 64; Fax +33 1-44 40 40 57, E-mail : toyb@noos.fr ou

Jo Jésus, Tél. +33 1 43 48 05 57; e-mail : jjesua@wanadoo.fr

Nouveaux participants : Dolly Abihssira, Noura Abou Galala (Suède), Gladys Amiel (Floride), Isacco Angel, Eliane Arazi, Avner et Gracia Assaël-Soullam (Israël), Claude Berteau, Anita de Botton (Australie), Rachel Cohen, Salvo et Sara Cohen-Cassuto, Christine Cuegnet-D'Orsi, Maria D'Orsi-Diacoumi (Athènes), Gisèle Fineberg (Londres), Claire Gian, Sandro et Anne-Marie Manzoni (Genève), Albert et Yvonne Oudiz-Dorf, Maurice Soullam, Roger Soussan, Jacky Spendjian, Jacques Tocatlian, Renée Zaccour-Nader, Yves Zacot, Jacques et Claude Normand-Behar, Ibram et Solange Coen.

Toy et Jo

Echos des sections de l'AAHA

SUISSE (Suisse romande : Genève et Lausanne)

Les vendredis de l'AAHA

Les *Haschachins* de Suisse romande se réunissent alternativement à Genève et à Lausanne, à partir de 18h00. Les réunions sont suivies d'un repas pris en commun.

Veillez réserver ces dates dans vos agendas :

- **Genève** : les vendredis 8 février et 12 avril, au **Café-Restaurant "La Plaine Lune"**, avenue du Mail 14 bis, tél. +4122 329 53 09. Parking Plainpalais. Lignes de bus no 1 et 4 depuis la gare CFF de Cornavin, descendre à l'arrêt "Ecole de médecine". Pour tout renseignement, veuillez contacter **Sandro**.

Pour les personnes de passage à Genève et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel Bel'Espérance, rue de la Vallée 1, 1204 Genève, tél. +4122 818 37 37; Fax +4122 818 37 37; e-mail : belesp@swi.salvationarmy.org

- **Lausanne** : les vendredis 8 mars et 7 juin, à l'**Hôtel-Restaurant de la Navigation**, Place de la Navigation, à Lausanne-Ouchy, tél. +4121-616 2041. Un parking est situé juste en face, au bord du lac. Pour tout renseignement, veuillez contacter **Marie-Louise Cornaz-Bichara**, tél. +4121-312 40 41.

Pour les personnes de passage à Lausanne et qui cherchent un hôtel de catégorie moyenne, nous signalons : Hôtel de la Navigation, Place de la Navigation, à Ouchy, Tél. +4121-616 20 41.

Nouveaux participants : Bernard et Paquita Aeschliman, Sohad Sabri, Sabry Hassanein, Yolande Augustoni.

Marie-Louise, Georges et Sandro

ITALIA (Roma)

Bella giornata trascorsa insieme a 47 "bakkashin" della **Gamaa** di Roma che dopo la pausa estiva, abbronzati, riposati e rilassati, si sono incontrati Sabato 12 Ottobre 2002 al ristorante il "Pavone" in Via Palestro 19 dove, come al solito, il nostro amico Bruno Sampieri ci ha preparato un ottimo pranzo con antipasto consistente in un bel piatto caldo e profumato di "foul", uova sode e tahina che ha subito entusiasmato i presenti.

Nuovi amici ci hanno onorato della loro presenza e dopo le presentazioni, lettura della poesia "Alexandrie 1988" di Chewikar Abdel, trasmessaci da Mauela Fusco, e comunicazioni varie, la giornata si è conclusa con la proiezione del video "Viaggio In Sudafrica" a cura di Guido Lombardo. Il viaggio, sponsorizzato dalla nostra sezione di Roma, si è svolto dal 5 al 17 Luglio 2002, ottenendo un grande successo.

Nuovi partecipanti : Luciano Bajec e consorte, Gianpiero Abbatangelo, Marcello Rodocanachi, Gilberto Civardi (Trieste), Eros e Tina Lotito, Lotito Rocca, Remo Rossi, Giovanna Fedele, Daquino Lombardo, Alex Stylianoudis (Montecarlo), Aldo Berimballi, Caterina Serra Di Stefano, Giuseppe Di Stefano, Despina Lotito, Wanda Cavazzini, Liliana Astourian Rocca (Varese), Elsa Rocca, Silvana Campisi.

La **Gamaa** della sezione di Roma si ritroverà **Sabato 15 Marzo 2003 e Sabato 7 Giugno 2003** in luogo ancora da definire. Le persone interessate possono contattare :

Amalia Romanelli, tel.+39 06-50 84 623 (e-mail : amaliaromanelli@supereva.it)

Gaetano Santoro, tel.+39 06-78 48 827 (e-mail : gae.santoro@tiscalinet.it)

Mario Giordano, tel.+39 06-52 35 79 97 (e-mail : giordano.ma@libero.it) .

Il nostro sito web : <http://aaha.freeweb.org>

Amalia, Gaetano e Mario

AGENDA DES REUNIONS DES SECTIONS DE L'AAHA : de janvier à juin 2003						
	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin
Washington	-	réunion	-	-	-	réunion
Montréal	Samedi 4	Samedi 1	Samedi 1	Samedi 5	Samedi 3	Samedi 7
Sydney	-	Friday 7 Wednes. 19	Friday 7 Sunday 16	Friday 4	Friday 2 Wednes. 14	Friday 6
Melbourne	Saturday 11	Saturday 8	Saturday 8	Saturday 12	Saturday 10	Saturday 14
Sao Paulo	-	-	Jeudi 13	-	Jeudi 8	-
Paris	Jeudi 9	Jeudi 13	Jeudi 13	Jeudi 10	Jeudi 8	Jeudi 12
Roma	-	-	Sabato 15	-	-	Sabato 7
Genève	-	Vendredi 7	-	Vendredi 4	-	-
Lausanne	-	-	Vendredi 7	-	Vendredi 9	-

Bibliotheca Alexandrina

Elle a été inaugurée le **16 octobre 2002** avec la participation de quelque 3000 personnalités : des intellectuels, des poètes, des têtes couronnées, quatorze Prix Nobel ainsi que des chefs d'Etat dont Moubarak et Chirac. Cette inauguration a offert à Alexandrie une semaine d'intense activité culturelle.

Le bâtiment principal, en forme de disque solaire incliné vers la mer, est situé sur la Corniche à la hauteur de Silsileh. Sa conception est l'œuvre d'un bureau d'architectes norvégien et son coût a été de l'ordre de 200 millions de dollars, payés par l'Egypte, aidée par plusieurs pays arabes et européens, l'UNESCO et le Programme des Nations Unies pour le développement.

Le nouveau bâtiment abrite, en plus de la bibliothèque avec ses salles de lecture, trois musées, des salles d'expositions, des instituts de recherche et un centre internet. Sur le même site se trouve aussi un planétarium ainsi qu'une salle de conférences de 3000 places. Ainsi, cette réalisation ambitieuse s'apparente au "Musée", ce "Temple de la science et des Muses", créé par Ptolémée 1^{er} Sôter, à partir de 290 avant J.-C., "Musée" qui abritait la fameuse Bibliothèque d'Alexandrie.

La Bibliotheca Alexandrina, avec toutes ses activités annexes, aura un impact culturel important au bénéfice principalement des habitants d'Alexandrie. Elle constitue une magnifique passerelle pour mieux relier Alexandrie au monde méditerranéen ainsi qu'à la modernité.

Les membres de notre amicale, Alexandrins de cœur et d'esprit, se réjouissent de cette remarquable réalisation.

A vous tous, chers amies et amis d'Alexandrie, nous vous disons

Kole Sana We Entom Tayebin

**Liliana, Irma, Malak, Hélène, Mireille, Leila, Toy, Jo,
Amalia, Gaetano, Mario, Marie-Louise, Georges et Sandro**

Lettres et messages reçus

J'ai indiqué en **gras** les noms des personnes dont l'adresse m'est connue.

Pour les femmes mariées : prénom, nom d'alliance-nom de jeune fille.

Andrée El Katcha-Anawati (USA) est née à Alexandrie en 1945 dans la villa (14 rue Azmi, à Gianaclis) de son père avec l'aide d'une nurse autrichienne, de la bonne et du jardinier ! Elle est la fille de Michel Youssef Anawati, né et décédé (1967) à Alexandrie et de Catherine Hamaoui, née à Alexandrie et décédée en Californie en 1997. Son frère, Alfred Anawati, est un ancien élève du Collège Saint-Marc, du British Boys School, ainsi que de la Downey High School, USA. Il est établi à Hawaii sur l'île d'Oahu. Son site web est : <http://www.marisco.net>

Andrée a fréquenté l'Institution Sainte-Jeanne Antide (Besançon) et la Faculté des Lettres à Alexandrie. Elle est diplômée ès-Lettres. Elle a enseigné la littérature française au Besançon, et est actuellement assistante d'un des Vice-Président de la Bio Tech Co, une compagnie dans le domaine de la génétique.

Andrée a épousé à Alexandrie Sam ElKatcha, ancien élève de Saint-Marc, ingénieur de l'Ecole la Polytechnique d'Alexandrie, décédé en Californie en 1997. Son fils Jean Michel Karim est né à Alexandrie et il est ingénieur (Berkeley, Californie) comme son père.

Cousins et cousines d'Alexandrie (les enfants de son oncle Costi Anawati) : **Joseph**, Nabil (Nino), Madeleine Habshi et Mary Anawati (Collège Saint-Marc, Institution Sainte-Jeanne Antide et English Girls College).

Andrée est restée en contact avec **Leila Goulène-Orfali** (Brésil), Thérèse Bataini-Tcholakian (Canada), Nadia Bahri-Sardi (USA), Jacqueline Kerba-Fanous (USA) et Tony Matouk (USA).

Andrée écrit : "Je suis retourné à Alexandrie en 1998. J'ai retrouvé dans le quartier de Gianaclis la villa de mon père, elle était en ruine, c'était à faire pleurer. J'ai eu de la peine à reconnaître Gianaclis et la rue où j'ai vécu 26 ans ! Je ne sais pas qui a changé, si c'est moi ou le quartier ? Cette ville natale que j'aime tant n'est plus la mienne, pourtant elle me poursuivra à jamais, car elle a une place très spéciale tout au fond de mon cœur.

J'ai posé un bouquet de jasmin et de fol sur la tombe de mon père située dans un cimetière à Chatby. J'avais oublié toutes ces tombes familiales construites en marbre blanc.

Il a fallu que je vive en exil pour que j'apprécie l'art et l'architecture islamiques. En effet, durant ma jeunesse à Alexandrie, je ne regardais pas les mosquées."

Chère Andrée,

Comme tu le dis si bien, la ville de notre jeunesse, cette ville intime, est effectivement en nous ("au fond de mon cœur"). Cette ville intime ne change pas, elle n'est pas soumise à l'espace/temps et, par la magie de la mémoire, peut devenir présent. Il ne s'agit donc pas d'aller la chercher là où elle n'est plus. En effet, bien des anciens Alexandrins qui retournent à Alexandrie ne retrouvent pas la ville de leur jeunesse et repartent déçus. Mais il existe une autre Alexandrie, celle d'aujourd'hui, qui est une ville aux multiples facettes, dont chacune témoigne d'une époque : gréco-romaine, byzantine, mamlouk, ottomane, cosmopolite, mais surtout égyptienne. Cette ville se dévoile à ceux qui la sympathisent et veulent l'appivoiser. (Sandro)

Anastasia Procopiou-Pappas (Suisse) est une ancienne élève du Gymnase Averof (Chatby). Après des études à Athènes et à l'Université de Genève, elle a travaillé pour le Ministère de l'éducation à Athènes et pour l'UNESCO comme experte en psychopédagogie (mission principale : l'Afrique).



La Mosquée El Shorbaghi, dans le quartier du Midan (photo prise en octobre 2000)

Victor Acker (USA) est né à Alexandrie en 1940 (maternité de l'Hôpital Israélite, situé sur la route d'Aboukir en face du Sporting Club). Il est le fils du docteur Isaac Acker, né à Yalta en 1903 (décédé en 1959) et de Lily Schual, née au Caire en 1912. Sa sœur

Viviane Levy-Acker (USA), née en 1944, est une ancienne élève du Lycée français ainsi que de Notre-Dame de Sion. Viviane enseigne le français dans un lycée au New Jersey.

Victor a fait toute sa scolarité au Lycée Français. Il a obtenu un "Bachelor of Arts" en français du Hunter College (NYC) et un Doctorat de l'Université de Haute-Bretagne (Rennes II) en Éducation. Il écrit : " J'ai travaillé dans la publicité à New York et à Montréal de 1969 à 1986 ; de 1986 à 1988, j'ai travaillé au Metropolitan Opera House à New York (un boulot non-chantant, dans les coulisses !). De 1993 à 1995 et de 1997 à aujourd'hui, je suis Maître de Conférences dans diverses universités où j'enseigne le français, la culture française et la littérature comparée."

De 1995 à 1997, j'ai vécu en France grâce à la Bourse Chateaubriand. Cette bourse m'a permis de faire de la recherche sur Célestin FREINET, d'écrire une thèse de 900 pages pour obtenir mon doctorat. J'ai adapté une partie de cette thèse en un livre en anglais qui est sorti en juillet 2000. En ce moment, j'essaye – avec beaucoup de difficultés – d'écrire mon autobiographie, et de finir deux autres livres sur FREINET (un en anglais et l'autre en français). S'il me reste du temps, j'aimerais écrire un polar."

Victor et Viviane sont mariés et ont chacun deux grands enfants. Ils viennent d'être nommés Chevaliers dans l'Ordre des Palmes Académiques en juillet 2001 pour leurs contributions à la culture et la langue françaises aux États-Unis.

Viviane aimerait bien se mettre en contact avec Anne-Marie Dahan et avec la sœur de feu Micheline Massabky.

Adresse e-mail : vacker@nyc.rr.com et viviane@thethinker.com

Lettres et messages reçus

Clémy Pinto-Dassa (Brésil) est née à Alexandrie en 1939. Elle est la fille d'Albert Dassa (Alexandrie 1991, Brésil 1995) et de Nella Gesua (Alexandrie 1911, Brésil 1989). Sa sœur Ruby Menezes (Brésil), née en 1949, est une ancienne élève du Lycée de l'Union Juive situé à Rouchdy. Clémy a fréquenté l'Ecole Jabès jusqu'en 1953 et le Lycée de l'Union Juive jusqu'au Baccalauréat en 1955. Elle a épousé **Fernando Cesare Pinto**, dit César, né à Alexandrie en 1929, ancien élève du Lycée Français jusqu'en 1949 et qui a vécu en Argentine de 1952 à 1955 avant d'aller au Brésil. Ils ont deux enfants, Daniel Roberto et Patricia. Ses cousins d'Alexandrie sont : Lucette et Samuel Osmo (Brésil) et Elie et Meyer Dassa (France). Ceux du Caire sont : Béatrice Side-Gesua, Mireille Gesua (France) et Moïse Gesua (Brésil).

Clémy est restée en contact avec de très nombreuses connaissances d'Alexandrie : Elliott Nacmias ; Joseph Nacmias ; Marylene Acco Nacmias ; **Joseph & Josette Jesua**; **Teddy Nahmias** ; Gaby Pinto Achouche ; **Sydney Achouche** ; Noémie Pinto Kanel ; Jacques et Odette Nahum Pinto ; Maurice Pinto ; Jacques Mizart (Mizrahi) ; Albert Levy ; Caroline & Victor Levy ; Rachel Makhoul Hutchings ; **Dario Yohana** ; **Joe Chalom** ; Albert Sullam ; Maurice Sullam ; Felix Camhi ; Raymonde Treveza ; **Liliane Misan** ; Maurice et Line Behar Palacci ; Lili Waldman Palacci ; **Victor Argy** ; **Betty & Vittorio Tedeschi-Médina** ; Alba d'Auria Tedeschi ; Evelyn Hamaoui Tiboul ; Yolande & André Cohen-Tedeschi ; Arlette Aussire-Amiel ; **Emile Farhi** ; Rina Pepe-Douénias ; Henry Hawell ; **Rosy Kowsman-Saporta** ; Moni & Mireille Levy Chalaby ; Jacques & Liliane Farhi Zayan ; Maurice Farhi ; Tony Gelband Negrin ; Yvonne Guetta Aghion ; Andrée Intrator Perpignan ; **Maurice Perpignan** ; **Joelle Rouchou** ; Roland & Marlène Politi Levy ; **Nadine Lisbona** ; Diane Cuperman Lisbona ; Roselyne Malamud Levy ; Germaine Levy ; **Denise Hodara-Benveniste** ; Emma Poisot Koslovski.

Clémy aimerait avoir des nouvelles de sa camarade de classe de l'Ecole Jabès, Amal Ragheb, dite Sotfa ; de Harry et Racheline Yédid ; Stella et Racheline Cicurel ; Bibo et sa sœur Tony Setton et de Mathilde Baruch.

Elle nous a adressé deux petits poèmes, sans doute incomplets, que nous récitons durant les récréations (*kan zaman* !) :

Un jour, il faisait nuit.
J'étais assis debout sur mon lit.
Quand un jeune vieillard, sans me parler, me dit :
"Cette nuit sera le plus beau jour du monde,
Les étoiles brilleront au soleil,
Les oiseaux du ciel nageront dans les ondes
Les Tonnerres gronderont en silence
Les éclairs obscurs annonceront leur présence
Et les poissons de la mer voleront de sapin en sapin
Pour respirer le soir la fraîcheur du matin.

Prends un siège Cinna et assieds-toi par terre
Et si tu veux parler, commence par te taire.

Louis Boulad (France) est né à Alexandrie en 1928. Il est le fils de Gabriel Boulad (1881 – 1970) et de Jeanne Yared (1890 – 1971). Ils étaient 6 frères et sœurs en famille : Béatrice (1915 – 1995), Simone (Genève), Maud (religieuse du Sacré-Cœur, Héliopolis), **Gérard** (Montréal) et Christiane (Montréal). Louis a fréquenté le Collège Saint-Marc et l'Institut Sainte-Famille au Caire (1942 – 1945). Il a fait des études de médecine à Montpellier et a été ophtalmologue indépendant de 1966 à 1996. Louis est passionné d'astrologie.



La Chambre de Commerce, à la Place Saad Zaghloul (photo prise en 2000)

Jacques Hasson (France) est né en 1927 à Alexandrie. Il est le fils de Moïse Hasson (décédé en 1957), qui a été employé aux Grands magasins Hannaux comme chef de rayon. Jacques a fréquenté le Lycée Français (section commerciale de 1940 à 1945) à l'époque où M. Marcel Fort était proviseur. Jacques a travaillé de 1947 à 1956 à la Société Egyptienne Financière pour le Commerce et l'Industrie SAE, dont le siège était situé au 16 de la rue Chérif Pacha, à Alexandrie. C'est dans les bureaux de cette société qu'il a connu et fréquenté Mimi Chamache, ancienne élève du Lycée de l'Union Juive, et qu'il a épousée en 1956.

Suite aux événements du Canal de Suez, il a été arrêté dans la nuit du 1^{er} novembre 1956 par le *Mabahess el Amah* (police politique) et interné au Caire. Pour retrouver sa liberté, il a dû renoncer à sa citoyenneté égyptienne et a ensuite été expulsé d'Egypte. Il a débarqué à Marseille le 2 janvier 1957. Il écrit :

"Les premiers mois d'exil furent très durs, surtout pour les personnes âgées, tant sur le plan moral que financier, mais nous avons une volonté très forte de trouver rapidement un emploi. C'était primordial pour recommencer une nouvelle vie. Travail et logement : deux piliers pour réussir notre insertion. Aucun d'entre nous n'était effrayé de travailler dans une atmosphère très différente, quelquefois hostile, de celle que nous connaissions en Egypte. Pas de franche camaraderie comme celle que nous connaissions dans les bureaux d'Alexandrie ou du Caire."

Après plus de trente ans de fidèles services dans la même société, Jacques a pris sa retraite en 1989. Il est bénévole dans une œuvre caritative. Il nous communique les adresses de deux vieux amis d'Alexandrie : **André Cohen** et **Max Palacci** (ancien élève du Lycée Français).

En juin 1959, Jacques a publié un livre : "Suez, représailles et menottes", aux Editions Debresse, Paris.

Lettres et messages reçus

Irma Sullam-Viterbo (Italie) est née à Alexandrie en 1934 (maternité de l'Hôpital Italien ; sage-femme : la Mammina"). Elle est la fille de Joseph Viterbo (Alexandrie, 1903 – 1955) et d'Esther Eisenberg (Le Caire 1910, Turin 1974). Irma a deux sœurs : **Sarine (Rina)**, née en 1937, ancienne élève de l'Ecole Jabès et **Ida**, née en 1946, et ancienne élève du Lycée de l'Union Juive. Irma a fréquenté l'Ecole Jabès jusqu'en 3ème (1950) et ensuite le Lycée Français jusqu'au Bac. (1952). Irma a perdu son mari Robert Sullam en 1995 après 41 ans de mariage ; il lui reste ses deux beaux enfants : Anita, qui est médecin, et Joseph, agronome. Irma a travaillé à Alexandrie à la Moharrem Press et, en Italie, à la CIP Compagnia Italiana Petroli comme secrétaire du Directeur Commercial pour l'étranger. Elle est à la retraite, mais suit en hiver plusieurs cours à l'Università della terza età. Elle écrit :

"Un souvenir de mon enfance de l'Ecole Jabès m'a toujours accompagnée dans les moments difficiles de mon existence : Madame Jabès, outre qu'enseigner la grammaire, aimait aussi nous donner des leçons de vie. Elle nous disait : "Mes enfants, dans les moments durs que la vie vous réservera, ne perdez pas l'espoir et regardez le ciel même s'il sera gris, vous trouverez toujours un petit coin de ciel bleu, cherchez-le." C'est ce que j'essaye de faire tous les jours. "

Irma aimerait retrouver : Berty Sasson, Robert (Bob) et Stella Bassous-Nèfoussi, Dolly Salem, Guido Mattatia, Henri et Adriana Goldenbaum. Ida cherche les adresses de Mayer Mizrahi, Henriette Farah et Ketty Feinberg-Johaness.



Vendeur de pastèques (photo prise en mai 2001)

Marie-Christine Borsetto-Balzer (Italie) est une ancienne élève de l'Ecole Suisse et de l'Ecole Saint-Charles Borromée. Elle nous a adressé la liste des personnes qu'elle avait invitées à son "party d'au revoir", en 1953, avant de partir se marier en Italie : Jeanine Misrahi, **Hélène Adda**, **Nicolette Pinto**, Yvette Barcion, Laura Horovitz, Dagmar Misrahi, Monique Zollikofer, Annie Fiechter, Colette et Micheline Le Breton, Lilly Zaghickian, Viviane Bellilos, **Colette Sarkis**, Ginia Berggren, Artemis Petraki, Andrée Francis, Micheline Ascar, **Piera Cegan**, Giuliana Bottari, Giulia Sarantides, Nazli Chahine,

Lettres et messages reçus

Jocelyne Francis, Nicole et Clairette Mehrez, Mireille Geallad, Micheline Fairé, Irène Valassopoulo, **Laura Terni**, Loulette Rathle, **Christiane Lafond-Oré**, Naya et Tonia Geargioura, Jacqueline Arcache, Colette Aghion, Simone Rossano, Guy de Toledo, **Mario Colucci**, Yon Mangos, **Johnny Riches**, Eddy Leoncavallo, Alexis Bolens, **Vladimir Adlivankine**, Rolli Zamaria, Eugène Santoni, Otto Haggemacher, Paul Pinto, Youssef et Paul Boulad, Remy et Favy Moubayed, **Ariel Gantès**, Ariel Elia, Anwar Wissa, Christian Rathle, **Freddy**, Nando et *Fouad Yazgi*, **Fayed Pharaony**, Stefan Slotter, René Aghion, Jean-Pierre Favarger, Rober Geallad, Jean Le Breton, Roger Lumbroso, Gualberto Lumbroso, Georges Papadopoulo, Ahmed El Gammal, **Zouzou et Ino Shallam**, André Debbas, Mino Charbit, Joseph Moreno, **Freddy Shaeffermann**, Henri Misrahi, Lucien Arcache, Roland Politi, *Roy Buhadgiar*, *Gilles de Menache*, *Nicolas Marcantonakis*.



Vendeur de lifa - ou loufa - (photo prise en avril 1996)

Marcel Fakhoury (France) est né à Alexandrie en 1936. Il est le fils de Khalil Karmi Spiro Fakhoury (1885 – 1961) et de Félicité Rohana (1903 – 1985). Marcel (Marceau) a deux frères, **Raymond (Mony) Fakhoury** (Liban) et **Henri (Rico) Fakhoury** (USA) (voir Alexandrie info No 13, page 13). Marcel a fréquenté les écoles suivantes : Saint-Michel (1941 – 42) ; Saint-Gabriel (1943 – 48) ; Saint-Marc (1949 – 1950) et le Lycée français (1951 – 1952). Il a quitté Alexandrie en mai 1959.

Après avoir occupé des fonctions commerciales dans une agence de la Société Olivetti, il entre en janvier 1963 chez Caterpillar France, une société de 2500 personnes, installée à Grenoble, filiale d'une multinationale dont le siège central se trouve dans l'Illinois aux Etats-Unis. Entre-temps il poursuit de longues études universitaires en cours du soir, informatique, comptabilité, économie, droit et finance. Il obtient un DUT (Diplôme Universitaire de Technologie) option Informatique et un DECS (Diplôme d'Etudes Comptables Supérieures). Membre du groupe de direction au sein de l'entreprise, il occupe plusieurs postes d'encadrement dans le domaine de l'informatique, de l'audit, de la gestion et de la formation des cadres et des employés.

Lettres et messages reçus

Passionné d'écriture, il a écrit son premier roman en 1991 " Le studio de Déborah " une histoire d'amour tragique qui se déroule à Alexandrie et dans laquelle on retrouve l'atmosphère des années 50.

Parti en pré-retraite en mars 1993, il profite de son temps libre pour étudier l'histoire de sa région et se passionne pour un homme illustre : Bayard, le chevalier sans peur et sans reproche, et pour un village du haut Grésivaudan : Morêtel-de-Mailles, où il a vécu près de 22 ans. Il a écrit plusieurs ouvrages sur l'histoire des lieux, des mœurs et des hommes de la région dauphinoise. En même temps, il rédige régulièrement des articles historiques dans des journaux spécialisés et surtout dans le quotidien régional " Le Dauphiné Libéré ", dans lequel il est correspondant de presse depuis 1998. Directeur de rédaction des " Cahiers de l'Alpe " et de la lettre " Ex Libris Dauphiné ", il a en permanence le souci de donner un coup de pouce aux artistes peintres, poètes, écrivains, historiens et conférenciers régionaux, en évoquant leur talent et en faisant connaître leur dernier ouvrage auprès du public dauphinois.

Pour sa participation active et constante dans la vie culturelle de la région dauphinoise, dans le but de faire connaître son histoire, ses hommes et ses lieux, l'éminent professeur Del Litto, grand spécialiste de Stendhal à qui il a consacré de nombreux ouvrages, fondateur et Président des clubs Stendhaliens, a tenu tout personnellement à rendre hommage à Marcel Fakhoury et à sa collaboratrice, l'artiste peintre Lisette Blanc, en leur remettant la médaille Stendhal, une distinction dont ils sont les premiers lauréats. La cérémonie s'est déroulée dans les salons de la Mairie de Grenoble, en présence des plus hautes autorités politiques, de nombreux écrivains, poètes et personnalités du Département de l'Isère.

Marcel Fakhoury a donné plusieurs conférences sur le chevalier Bayard et sur l'Alexandrie cosmopolite, où il éprouve toujours beaucoup de plaisir à parler des réalités de la vie courante : Taffi'l Nour... Maalech... Korbach warah... Elle ye heb el Nabi yé zogh'... Yalla ya Wika, ya Marika, Mastika Ica el Antika... Esbetah, yalle alachan badé..., etc... On trouve le texte intégral de cette conférence sous le titre "L'Alexandrie que j'ai connue" dans le cahier AAHA No 36.

Adresse du site web de Marcel : <http://monsieur.wanadoo.fr/marcel.fakhoury.fr>

Marcel nous adresse un texte écrit par son frère Raymond :

La main qui repousse

"Entre le petit Sporting et Ibrahimiah se côtoyaient deux écoles, le Collège Saint-Gabriel des Frères des Ecoles Chrétiennes et le Sacred Heart School des religieuses irlandaises.

Souvent les élèves des deux Collèges se rendaient ensemble en colonnes serrées pour assister à la messe en l'Eglise latine du Sacré-Cœur toute proche. Les jeunes filles gardaient toujours la tête haute sans un regard pour les garçons. Ces derniers traînaient un peu le pas pour regarder plus longtemps les filles.

Ils étaient si nombreux qu'ils occupaient toute l'église, les filles du Sacred Heart se réservant les bancs de droite et les garçons du Collège Saint-Gabriel ceux de gauche.

Les filles obéissaient d'un seul mouvement au signal des religieuses, tac pour s'agenouiller, tac tac pour se relever. Au risque d'être puni, un garçon s'amusait parfois à ajouter un troisième tac, et pour un court moment la confusion régnait. Ceci au grand bonheur des garçons, que cette discipline rigide et surtout l'attitude hautaine des filles à leur égard agaçaient au plus haut point.

Lettres et messages reçus

C'est avec étonnement que j'ai revu cette même scène dans un récent film américain, appelé « Sleepers », où, dans une église, les filles d'un côté et les garçons de l'autre, les filles obéissaient au signal des religieuses, et un garçon s'amusait à leur perturber le système avec des tacs supplémentaires inconsiderés. C'est à se demander s'il y aurait un ancien d'Alexandrie derrière ce scénario, ou s'il s'agirait d'une taquinerie courante à l'échelle mondiale.

Pour revenir à Alexandrie, les occasions étaient nombreuses pour ces mêmes jeunes filles et garçons de se retrouver avec d'autres jeunes de leur âge en dehors de l'école, au cours de soirées dansantes, qu'on appelait « parties ». Les tangos et valse étaient à la mode et l'on se donnait à la danse à cœur joie en se serrant légèrement, sans heurter la pudeur des filles.

Les filles du Sacred Heart se reconnaissaient et se distinguaient durant la danse par cette même attitude rigide et hautaine acquise à l'école. Au lieu de mettre leur main gauche sur l'épaule du garçon ou légèrement autour de son cou, elles la plaquaient contre sa poitrine dans un geste de défense ou de rejet, prêtes à repousser toute tentative de rapprochement.

De nombreux garçons ont gardé douloureusement sur leur cœur la trace de cette main qui les repoussait. Le scénariste de « Sleepers » ne l'a cependant pas souligné. Il n'est peut-être pas d'Alexandrie après tout.

Cher Mony,

Chokran geddann pour ton texte qui évoque si bien l'attitude empreinte de prudence des jeunes filles qui fréquentaient les institutions religieuses d'Alexandrie, toutes langues (française, italienne, anglaise, etc.) confondues. En lisant ton texte, j'ai senti mon cœur battre plus fort, car les "parties" étaient pour moi, élève du Lycée de la Mission Laïque Française, l'occasion d'avoir la main qui pousse. Grâce à notre amicale, j'ai pu constater que la plupart de ces chastes jeunes filles, qui allaient jadis régulièrement à confesse (kan zaman !), se sont bien émancipées depuis puisqu'elles arrivent maintenant à comprendre les nokat, même les plus salés ! (Sandro)

(à suivre)

Sandro (Sheikh el méfaless Haret el AAHAin)



Gare de Ramleh, avec en face l'Hôtel Métropole (photo prise en 2000)

Proverbes et dictons populaires égyptiens

(Recueillis par Mario Riso-Levi)

- **El offa om ouednein, yeshilouha etnein.** *Le panier à deux anses, deux personnes le porteront.* La tâche est plus facile à deux.
- **Yetalla' el samn men tiz el naml.** *Il vous sortirait du beurre du derrière d'une fourmi.* Se dit d'un malin qui exploite toutes les situations.
- **A-olloh tôr, ye-olli ehleboh !** *J'ai beau lui dire c'est un bœuf, il insiste m'ordonnant de le traire.* C'est un dialogue de sourds.
- **El markeb elli laha rayissein teghraq.** *La barque qui a deux capitaines fait naufrage.*
- **Elli yekhâf men el 'afrit, yetla'lo.** *Celui qui a peur du diable, le rencontre.*
- **El erch el abiad lil yom el essoued.** *Garde la pièce blanche pour les jours noirs.* Sois prévoyant.
- **Chayellni, wa a chayellak.** *Aide-moi à porter mon fardeau, je t'aiderai à porter le tien.*
- **El mefalless yeghleb el malek.** *Le sans le sou l'emporte sur le roi.* L'argent ne fait pas le bonheur.
- **El markeb elli betwaddi ahsan men elli betguib.** *La barque qui emporte vaut mieux que celle qui amène.* Bon débarras.
- **El balâche, kattar mennoh.** *Ce qui est gratuit, mets en beaucoup.* On apprécie ce qui est gratuit.
- **El cafane ma-louche guyoube.** *Le linceul n'a pas de poches.*
- **Elli bat'ha 'ala r'assoh, yehassess 'aleiha.** *Celui qui sent une bosse sur sa tête, n'arrête pas de la palper.* Quand une chose tracasse, on ne s'arrête pas de la ressasser.
- **El mâlek lahou beit, el sâkem lahou miyya.** *Le propriétaire possède une maison, le locataire en a cent.* N'avoir rien rend plus libre.
- **Darab 'asfourain be tobah.** *Il a atteint deux oiseaux avec une seule pierre.* Faire d'une pierre deux coups.
- **'Asfour fel yadd wa la 'achra 'al chagara.** *Un oiseau en mains vaut mieux que dix sur l'arbre.* Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
- **Men barra, Allah Allah, men gowa, ye'lam Allah.** *Du dehors, Dieu que c'est beau ! Du dedans, Dieu seul le sait.* L'apparence est souvent trompeuse.
- **El ghâli rekhiss, wel rekhisse ghâli.** *Ce qui est cher est bon marché et ce qui est bon marché est cher.* Le meilleur marché est toujours trop cher.
- **En kâne habîbak 'assal, ma telhassouche kolloh.** *Si ton ami est de miel, ne le lèche pas entièrement.* N'abuse pas de la gentillesse d'autrui.
- **El mayyah ma tegrîche ella fel wâty.** *L'eau ne coule que vers le bas.* Les récompenses vont plus souvent aux flatteurs serviles qu'aux hommes de bien.
- **Nâme we chakharr, we hott fé batnak batikha seîfy.** *Dors et ronfle et mets dans ton ventre une pastèque d'été.* Tu-peux dormir tranquille.
- **Akbar mennak be yôme, akhbar mennak be sanah.** *Plus âgé que toi d'un jour, plus sage que toi d'un an.* La sagesse est question d'expérience.
- **Elly bi bosselli be 'ein, abosselloh bel-etneine.** *Celui qui me regarde d'un oeil, je le regarde des deux yeux.* Je ne me laisse pas faire.
- **Enta amîr ou ana amîr - min yessouq el hémîr ?** *Tu es prince et je suis prince ; qui conduira les ânes ?* Si tout le monde commande, qui fera le travail ?

"C'est par un écrivain qu'une ville se rend sympathique." Pierre Mac Orlan, Villes, 1954

Nous vous signalons quelques ouvrages disponibles :

- 📖 **"Cléopâtre et Colibris, souvenirs d'une Suisse née en Egypte",** par **Esther Zimmerli Hardman**. Avril 2002, 244 pages. 40 CHF (25 euros) . Vous pouvez commander cet ouvrage auprès d'Esther Zimmerli : CP 1418, 4123 Allschwil, Suisse. tél. +41 61 481 28 38.

Dans son livre autobiographique, Esther Zimmerli-Hardman évoque la magie, depuis longtemps disparue, de la ville multiculturelle unique d'Alexandrie, où elle est née et où elle a vécu seize années très marquantes. En 1987 et en 1991, la narratrice est retournée dans ce pays sur les rives du Nil, pour partir à la quête des moments forts de sa jeunesse.

Esther Zimmerli-Hardman, fille du docteur Erich Zimmerli, est née à Alexandrie en 1934. Elle a fréquenté successivement l'Ecole Suisse d'Alexandrie, la Scottish School for Girls et l'English Girls' College. Avec sa famille, elle a quitté définitivement Alexandrie en 1950.

- 📖 **"Faux papiers",** roman par **André Aciman**. Editions Autrement Littératures. 2002. 190 pages. 15 euros.

"Quand on me pose la question, je dis que je suis revenu toucher et respirer le passé, porter des chaussures que je n'ai plus mises depuis des années. Après tout, c'est ce que disent tous ceux qui reviennent d'Alexandrie : remonter l'avenue de la Mémoire, revoir la vieille maison, frapper aux portes que l'histoire a condamnées mais qu'elle pourrait rouvrir..."

André Aciman quitte Alexandrie, sa ville natale, en 1965 quand Nasser expulse les derniers juifs d'Egypte. Son exil – en Italie, en France et à New York – est devenu le motif central de son œuvre. Il vit actuellement à New York et y enseigne la littérature comparée à l'université.

- 📖 **"Hypathie, fille de Théon",** roman par **Marie-Florence Ehret**. L'Atelier des Brisants, 2001. Diffusion Harmonia Mundi. 90 pages. 15 euros.

Le roman de Marie-Florence Ehret, mêlant histoire et philosophie restituée, au cœur de l'exceptionnelle cité, capitale des arts, des lettres et de la pensée, le destin non moins exceptionnel d'Hypathie, fille de Théon, citoyenne du monde, philosophe d'une inoubliable beauté qui n'eut jamais d'autre patrie que celle de l'esprit.

Marie-Florence Ehret est née à Paris où elle vit. Elle a pratiqué divers métiers avant et après des études de Lettres et de Philosophie. Elle anime en France des ateliers d'écriture.

- 📖 **"La littérature d'expression française en Egypte, 1798-1998,** par **Jean-Jacques Luthi**. Nouvelle édition remaniée. L'Harmattan. 2000. 290 pages. 30 euros.

"J.-J. Luthi rend donc un grand service en publiant l'enquête soignée qu'il a menée sur les écrivains francophones égyptiens ou ayant demeuré en Egypte. L'ouvrage a été fait avec un sérieux, une conscience, un souci de précision rare. On y trouvera une foule de détails, de portraits, d'analyses d'ouvrages, souvent avec des citations des plus intéressantes. Il rendra les plus grands services et est d'une lecture agréable." Bulletin critique du Livre Français.

J.-J. Luthi est né à Genève. Il est titulaire d'un doctorat en histoire de l'art et d'un doctorat d'Etat en philologie comparée. Il a professé à l'université du Caire.

- 📖 **"L'ABCdaire d'Alexandrie",** par **Alain Charron, Jean-Yves Empereur, Bérénice Geoffroy-Schneiter, Paulette Pelletier Horny**. PARIS musées, Flammarion. Juin 1998. 200 pages.

- 📖 **"Les Ptolémées, derniers pharaons d'Egypte",** d'Alexandre à Cléopâtre, par **Violaine Vanoyeke**. Editions Tallandier, 1998, 340 pages, 20 euros.

Violaine Vanoyeke, spécialiste de l'Antiquité, est l'auteur d'une trentaine d'ouvrages.

Divers

☺ **AAHA** est une amicale à caractère **récréatif** et **culturel** qui regroupe principalement des personnes qui ont résidé ou qui résident à Alexandrie. Grâce à ses moyens (bulletins, cahiers, livres, réunions, voyages, site web, etc.), elle fait connaître l'Alexandrie d'hier et d'aujourd'hui, elle jette des passerelles entre ses membres et elle favorise la rencontre de cultures et de traditions diverses.

📁 **Participation aux frais (cotisation)** : vos **dons réguliers** nous aideront à couvrir les frais (essentiellement frais d'impression et de port) de notre amicale et ils **vous assureront** de figurer sur la liste de diffusion du bulletin et des circulaires. Vos dons sont à verser sur le **CCP 12-16100-5**, Amicale **AAHA**, Genève. **N'envoyez pas de chèque**, mais plutôt un petit billet de banque (bank note in English and cash in American), placé entre deux feuilles, dans une enveloppe adressée à **Sandro Manzoni, chemin de Planta 31, 1223 Coligny, Suisse**. Un montant d'environ **20.- francs suisses** (20 euros; 20 dollars US) par adresse et par an devrait nous permettre de couvrir les frais courants.

Chaque don reçu fait l'objet d'un accusé de réception écrit, signé par Sandro.

Les Cahiers

Les cahiers suivants sont disponibles sur commande (5.- francs suisses l'exemplaire) :

- no 28 : "**Alexandrie, exemple d'une société pluri-culturelle**", par Alain Lévy
- no 29 et 30 : "**Alexandrie. Les Guides Bleus Hachette, 1956**"
- no 31 : "**Les Grands cotonniers d'Egypte, 1895-1945**"
- no 32 et 33 : "**Boire et manger à Alexandrie, 1930-1960**", par Maurice Bensoussan

☒ RECHERCHE D'ADRESSES

Antoine et Lola Amirian cherchent Bruno, Jeanette et Yolanda Minutelli. **Giovanna Farah-Anastassiou** cherche Ketty Mayafi, sa camarade de l'Ecole Girard et qui habitait à Ibrahimieh. **Paul Malhamé** et sa sœur **Gabby**, qui habitaient à Alexandrie à la rue Tanis, juste en face de l'école Saint-Gabriel, cherchent Henry, César (Frank) et Richard (Dadde) de Barro, leurs anciens voisins. **Jean-Pierre Zacaropoulos** cherche Djamil Akil. **Valeria Romanelli** cherche Maurice et Judith de Botton ainsi que leurs filles Muriel, Colette et Danielle. **Maxime Geahel** cherche Irène Kyriacopoulo et Rena Barbouti. **Rita Guetta** cherche Zaccharie (Montréal) et Benjamin (Israël) De Castro. **George Coombs** cherche les frères Piperno (Sergio et Roberto), Marcel Shalom et Silvio Nardin. **Lydia Ricanati-Peritore** cherche Hania Riskalla.

☆ ✚ ☾ "LA MEMOIRE EST RESURRECTION"

"Ils ne sont plus à côté de nous, mais ils sont désormais en nous."

Henri R. Corsi husband of Lucy Voyatzis Corsi, father of Patrick, James and Christopher Corsi, passed away in May 2001 in Athens, Greece. Henri was born in Alexandria in 1934 and attended St.-Mark College."

Nicole Hamaoui-Anawati, épouse de feu Roland Hamaoui, ancienne élève de Notre-Dame de Sion, est décédée à Montréal le 24 juillet 2002, à l'âge de 64 ans. Elle laisse son fils JeanHamaoui et ses sœurs Liliane Zahos (boutique Khan Khalil à Alexandrie) et Thérèse (Mimi) Zahos (Athènes).

Nous avons appris les décès de : **Lucien Amram**, à Toronto, le 16 janvier 1997 ; son épouse Irène Carmona réside à Toronto et ses deux frères René et Henri résident au Japon. **Jean Saroufim**. **Pierre Kanawati (Peter Anawati)**, à Deutsch-Wagram (Autriche), le 19 mai 2002, à l'âge de 62 ans. **Karen Horowitz**, ancienne élève de l'EGC, en France, le 4 août 2002, à l'âge de 52 ans. **Robert Piha**, ancien élève du Lycée Français, à Paris, le 23 décembre 2001, à l'âge de 59 ans. **Elio Vivante**, le 23 août 2001. **Claudie Paumerat-Goldman**, en 1997. **Reg Azzopardi**, ancien élève du Collège Saint-Marc, à Kiama (NSW, Australie), le 11 octobre 2002, à l'âge de 66 ans. **Roger Zaccour**, ancien élève du Collège Saint-Marc, à Bartio (Italie), le 18 août 2002, à l'âge de 70 ans. **Isidore (Izi) Chouhami**, à Sao Paolo, en juin 2002. **Colette Camel-Toueg-Saab**, à Beyrouth, en avril 2002 ; Colette était une ancienne élève des Dames de Sion. Nous faisons part de toute notre sympathie aux proches de ces personnes.